



# IGA



Boletín informativo de la ciudad

**Población de Iga** 92,125  
**Población de extranjeros** 5,395  
**Porcentaje** 5,86%  
**Datos del 31.1.2019**

Vea más información por internet <http://www.mie-iifa.jp/> ☆この情報紙は『広報いが市』などから記事を選んで載せています。

Los artículos de este boletín son partes traducidas del informativo de Iga "kouho Iga shi" y de otras publicaciones

## Trámites sobre automóviles y motocicletas

<けいじどうしゃ・げんどうきつきじてんしゃ などの てつぎ>

**Realize los trámites lo más pronto posible de sus vehículos como transferencia, dar de baja, etc.**

■Si no lo hace lo más pronto, a partir del 1 de abril se le cobrará el impuesto anual de vehículos del año fiscal. En este periodo (hasta finales de marzo), la solicitud de los trámites está muy congestionada por eso no lo deje para última hora. Los vehículos normales de placa blanca, también deben ser tramitados en este periodo. Las personas que dejaron su automóvil con placa, para hacer los tramites en revendedores de automóviles, deben averiguar si los trámites han sido realizados.

### 【Artículos necesarios por lo general】

**Para dar de baja (Haisha)** – El Inkan, la placa del vehículo y el hyōshiki kōfu shomeisho (certificado de expedición de la placa).

**Para la transferencia de nombre (Meigi henkō)** – El Inkan de ambas partes. (Del que compra y vende), Hyōshiki kōfu shōmei-sho (certificado de expedición de la placa).

Para realizar cualquiera de los tramites sera necesario presentar un documento de identificación.

### Trámites para la reducción de impuestos:

Las personas portadoras de la libreta de discapacidad, que deseen obtener una reducción de los impuestos de vehículo (genmen), tiene que realizar la solicitud después de recibir la boleta de impuestos, hasta el 31 de mayo.

Las personas que actualmente estén recibiendo la reducción de impuestos, también tienen que realizar esta solicitud anualmente.

◆ keijidōsha kensa kyōkai Mie jimusho ☎ 050 - 3816 – 1779

◆ keijidōsha kogata jidōsha chūbu un'yu-kyoku Mie ken Un'yu shikyoku ☎ 050-5540-2055

**Informes: Oficina de impuestos de la municipalidad kazeika 0595-22-9613**



## Tasa de impuestos de vehículos de motor ligero

<へいせい31ねんどのけいじどうしゃについて>

### ■Moto 50 cc, tractor pequeño, vehículos pequeños de 2 ruedas,

Moto 50 cc	Moto 50 cc a 90 cc	mas 90 a 125 cc	mas 125 a 250 cc	mas de 250 cc	minicar
¥2,000	¥2,000	¥2,400	¥3,600	¥6,000	¥3,700

tipo	Precio de impuesto anual		
	Vehículos nuevos registrados hasta el 31 de marzo 2015	Vehículos nuevos registrados después de 1 de abril del 2015	Vehículos con mas de 13 años
Vehículo de 4 ruedas paseo particular	¥7,200	¥10,800	¥12,900
Vehículo de 4 ruedas para carga particular	¥4,000	¥5,000	¥6,000

※Vehículos nuevos registrados son los carros de 0 km que fueron registrados por primera vez (primera placa)

### ■El impuesto de vehículo pequeños ecológico (reducción de tasa de impuesto)

Vehículo pequeño con mas de 3 ruedas que fue como nuevo registro durante el periodo de 1 de Abril del 2018 a 31 de Marzo del 2019, de bajo consumo de combustible y baja emisión de gas poluente.

tipo	Precio de impuesto anual 2019			
	No reducción	Descuento de 75% en impuesto nuevo	Descuento de 50% en impuesto nuevo	Descuento de 25% en impuesto nuevo
Vehículo de 4 ruedas paseo particular	¥10,800	¥2,700	¥5,400	¥8,100
Vehículo de 4 ruedas para carga particular	¥5,000	¥1,300	¥2,500	¥3,800

< **IMPUESTO DEL MES** >  
 ~ Hasta el 1ero de Abril ~

<こんげつのろうぜい>

**Seguro de salud [Kokumin Kenkou Hoken Zei] 9no periodo**  
 Mayores informes: Shuu Zei Ka TEL.0595-22-9612

## Información de Eventos en la ciudad

<しいべんとなどのじょうほう>

Los eventos de la ciudad son comunicados a los ciudadanos de diversas formas. Tales como “Kōhō iga shi” (Boletín impreso de la ciudad de Iga), en la página web de la ciudad y en las distintas aplicaciones (machiiro). Se renueva la información los días 1 y 15 de cada mes.

●Página web de Iga

<https://www.city.iga.lg.jp/>



●“My Koho-shi”

<https://mykoho.jp/>



● Aplicación gratuita

<https://machiiro.town/>

Bajar la app y seleccionar “Iga-shi” como área de residencia.



Además de la página web de la ciudad, también distribuimos la información por “cable televisión”(keeburu terebi) y redes sociales(fb, youtube)

● “Iga-shi semanal”

Iga Cable TV ch17 (ch 204 in Aoyama)

<https://www.city.iga.lg.jp/0000000195.html>



● FB oficial de la ciudad de Iga

<https://www.facebook.com/city.iga>



● YouTube oficial “canal NINJA de la ciudad”

[https://www.youtube.com/c/igacity\\_ninja](https://www.youtube.com/c/igacity_ninja)



## Bolsas de estudios 2019

<しょうがくきん ぼしゅう あんない>

La Fundación de Intercambio Internacional de Mie, aperturo las inscripciones para las bolsas de estudios para los estudiantes que desean hacer intercambio en el exterior o que desean estudiar en el área de Enfermería en Japón. La bolsa de estudios será específicamente para los extranjeros residentes en la provincia de Mie.

El valor limitado será asignado a gastos de estudio de la facultad.

1. Estudiantes de intercambio particular (hasta 5 personas) – límite de ¥1,2 millón/año (por encima de ¥840 mil/año dependiendo del acuerdo interescolar)

2. Estudiantes de intercambio de nacionalidad extranjera (hasta 5 personas) – límite de ¥600 mil/año

3. Estudiantes de la área médica, enfermería, entre otros (hasta 3 personas) – límite de ¥600 mil/año

**[Requisitos para inscripción]** Preguntar directamente.

**[Período de inscripción]** El formulario debe ser entregado entre 4 de marzo de 2019 hasta el 19 de abril 5pm.

**[Método de inscripción]** Confirme detalles con la Fundación de Intercambio Internacional de Mie (MIEF)

\*Después del día 1º de abril de 2019, Mie-ken Kankyou Seikatsu-bu Diversity Shakai Ishin-ka Tabunka Kyosei-han será encargado de las consultas [Informes y contacto] TEL:059-222-5974 FAX: 059-222-5984 tabunka@pref.mie.jp

MIEF- Fundación de Intercambio Internacional de Mie (Mie-ken Kokusai Kouryu Zaidan)

Dirección: 〒514-0009 Mie-ken Tsu-shi Hadokoro-cho 700 UST-Tsu 3F

TEL: 059-223-5006 FAX: 059-223-5007 Email: mief@mief.or.jp



## Favor de presentar resultados médicos

<けんしん けっか ていしゅつのおねがい>

TOKUTEI KENSHIN, examen médico específico, en el año fiscal 2018, terminó el 30 de noviembre. Aquellos que hayan recibido el examen médico / fuera de la institución médica designada, o aquellos que hayan recibido el examen médico en el lugar de trabajo, pueden enviar el resultado del examen y el cuestionario. Si envía el resultado, se le considerará examinado de este examen por el año fiscal..

\* **Los que presentan los resultados obtendrán un forro original de la ciudad de Iga para su kusuri techo.**

Debe cumplir con todos los siguientes requisitos.

① Persona que es miembro del Seguro Nacional de Salud (Kokumin Kenko Hoken) y no usa el vale de examen médico específico emitido por la ciudad

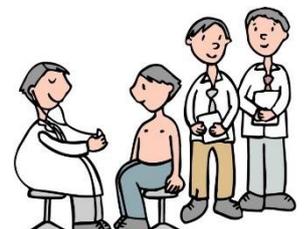
② Debe ser el resultado después del 1 de abril de 2018.

③ Debe incluir todos los artículos de inspección médica definidos.

Con respecto a los elementos de inspección definidos y para obtener más detalles, haga una consulta por teléfono.

**[Fecha límite para presentar]** viernes 29 de marzo.

**[Informes]** Hoken Nenkin Ka Tel: 0595-22-9659



**Control de salud y desenvolvimiento del niño <あかちゃん の けんしん> Kenkō Suishin-ka Tel. 0595-22-9653**

☆En la ciudad de Iga, hay un examen para bebés de 1 año y medio (para niños de un año y 9 meses) y el examen de 3 años (para niños de 3 años y 9 meses). Enviaremos un comunicado para los niños que estén en la edad para realizarlo.

**Examen de 1 año y 6 meses (gratuito)**

【Examen】 Medir la altura consulta clínica general y odontológica, orientación dental, nutricional y psicológica.

【Llevar】 Libreta de maternidad y del niño(Boshi techo), formularios.

【Día】 **martes 12 de marzo y martes 16 de abril**

**13:00pm a 14:30 p.m**

【Lugar】 **Haitopia Iga 4F, Iga shi Hoken center**

\* Hay también en las sucursales de municipalidad. Infórmese.



**Examen de 3 años y 6 meses (gratuito)**

【Examen】 Examen de orina, medir altura y peso, examen médico, odontológico, test de desenvolvimiento psicomotor, orientación dental, nutricional.

【Llevar】 Libreta de maternidad y del niño(Boshi techo), formularios, cuestionario sobre la vista y audición, orina.

【Día】 **jueves 14 de marzo y jueves 18 de abril**

**13:00pm a 14:30 pm.**

【Lugar】 **Haitopia Iga 4F, Iga shi Hoken center**

\* Hay también en las sucursales de la municipalidad. Infórmese.



**Emergencias y Asistencia médica <きゅうきゅう・いりょう> Iryō fukushi seisaku-ka Tel. 0595-22-9705**

◎ Si es posible consultar en el horario normal de la institución médica.

◎ Escoger una clínica médica para consultar siempre lo que fuera necesario.

◎ Que hacer cuando se enferma de repente o en los días de descanso?

1. Procure una posta de salud (Shinryōsho) o el consultorio de emergencia Iga shi Ōkyū shinryōsho Telf. 0595-22-9990

【Lugar】 Iga shi Ueno Kuwamachi 1615 (Detrás del Hospital Okanami)

【Especialidad】 Clínica general y pediatría \* Lesiones y enfermedades leves (primeros auxilios)

2. El centro de informaciones médicas(Mie ken Kyūkyū iryō jōhō Center) de la prefectura de Mie, informará sobre los hospitales que estarán atendiendo. Llame al Telf. 059-229-1199

\* Después de esto, llame para la institución médica para confirmar los horarios y otros.

\* Cuando fuera para la institución médica, no olvide de llevar su seguro de salud.

\* Si no tuviera más necesidad de consulta, llame para la asistencia médica y cancele su reserva.

3. Los hospitales de turno son para la atención de pacientes con lesiones y enfermedades graves que necesiten de atención (tratamiento especial) más detallado o de internamiento.

\* Solamente con referencia de alguna institución médica, del consultorio de emergencia o llevado por una ambulancia→Ueno shimin byōin

\* No necesita ser llevado por una ambulancia, pero debe comunicarse por teléfono antes→ Hospitales Okanami y Nabari

Lunes a Sábado	20:00~23:00
Domingo, feriado, final y comienzo del año	9:00~12:00 14:00~17:00 20:00~23:00



Marzo						
Dom	Lun	Mar	Mie	Jue	Vie	Sab
※Excepto pediatra					1 Shimin	2 Nabari
3 Nabari	4 Okanami	5 Nabari	6 Okanami Nabari	7 Nabari	8 Shimin	9 Shimin
10 Okanami	11 Okanami	12 Shimin	13 Okanami Nabari	14 Nabari	15 Shimin	16 Nabari
17 Nabari	18 Okanami	19 Nabari	20 Okanami Nabari	21 Nabari	22 Shimin	23 Shimin
Okanami 24 31 Nabari	25 Okanami	26 Shimin	27 Okanami Nabari	28 Nabari	29 Shimin	30 Shimin

Atención:

**【Hospital Shimin y Nabari】**

Días de semana de 17:00 a 8:45 a.m. del día siguiente  
Sábados, domingos y feriados de 8:45 a 8:45 a.m. del día siguiente

**【Hospital Okanami】**

Lunes 17:00 a 9:00 a.m. del día siguiente  
Miércoles 17:00 a 8:45 a.m. del día siguiente  
Domingo 9:00 a 8:45 a.m. del día siguiente  
\* Si el lunes o miércoles fuera feriado de 9:00 a 8:45 a.m.

**【Ueno Sougou Shimin Byouin ☎0595-24-1111】**  
**【Okanami Sougou Byouin ☎0595-21-3135】**  
**【Nabari Shiritsu Byouin ☎0595-61-1100】**

**① Línea de Salud de niños de Mie y ② consulta tratamiento médico <みえこどもいりょうだいやるといりょうそうだんダイヤル>**

① Servicio de consulta sobre problemas de seguro o salud de los niños, como enfermedades de niños, preocupaciones en la crianza del niño, vacunas entre otros. El médico pediatra aconsejará gratuitamente. Utilice el servicio.

【Indicado】 Niños menores de 18 años y sus familiares.

【Teléfono y horario】 # 8 0 0 0 (059-232-9955) Todos los días 19:30pm hasta 8:00am

② Consulta sobre tratamiento médico 24 「 0120-4199-22 」 Llamada gratuita 24 horas



## Consultas para Extranjeros <がいこくじんのためのそうだん>

La municipalidad de Iga puede realizar consultas sobre los problemas de trabajo, educación, hospitales, seguros, jubilación, crianza de los niños, vivienda, impuestos o visa y otros problemas cotidianos. La consulta es gratuita. Si tuviera problemas, no lo deje para después, infórmese en la municipalidad.

**[Día y horario]** lunes a viernes (excepto feriados) de 9:00 a 16:30.

**[Lugar]** En la municipalidad de Iga, 2do piso, sección **Shimin Seikatsu Ka** Telf. 0595-22-9702

También, hay un servicio de consulta gratuita con funcionarios públicos para los residentes extranjeros, para que puedan resolver problemas con la visa, matrimonio entre extranjeros, nacionalización y otros. Para consultar necesita sacar una cita, infórmese en la sección Shimin Seikatsu Ka.

**[Día y horario]** 1er jueves de cada mes (cuando sea feriado será en el 2do jueves) de 13:30 a 16:00 p.m.

**[Lugar]** Iga shi Ueno Higashi machi 2955 [casi enfrente del mercado Yaohiko] teléfono 0595 22 9629

## Iga shi Tabunka Kyousei Center <いがし たぶんか きょうせい せんたー>

El centro de "Iga shi Tabunka Kyousei Center" es un lugar para atender a los extranjeros y japoneses, ofreciendo informaciones en varias lenguas, servicio de consultas, fotocopia, computadora, impresora, internet, cursos de idiomas, eventos y etc.

Días de funcionamiento: Lunes a viernes de 9:00 a 17:00, 2da y 4to domingo del mes 9:00 a 17:00.

Lugar: Iga shi Ueno Higashi machi 2955 (cerca al Fureai Plaza) Teléfono: 0595-22-9629



## Curso de Japonés y Refuerzo Escolar <日本語 教室 & 学習 支援 教室>

Este es un lugar para estudiar la lengua japonesa y para reforzar los estudios de los niños.

Si usted piensa vivir en Japón por un largo periodo es muy importante saber el idioma japonés. También es importante que los niños asistan a la escuela japonesa. Aquí usted encontrara el soporte necesario. Vamos a estudiar juntos!

Nombre	Iga Nihongo no Kai	Clase de refuerzo Sasayuri
<b>Horario</b>	Miércoles 19:30 a 20:40 p.m. / Sábado 19:00 a 20:30 p.m.	Sábado 14:00 a 16:00
<b>Lugar</b>	Ueno Fureai Plaza 3er piso	Ueno Fureai Plaza 3er piso
<b>Costo</b>	200 yenes por clase	200 yenes por clase
<b>Información</b>	Telf. 0595-23-0912	Telf. 0595-22-9629



## ♪ Variedades <そうだんいん だより> ♪

### ☆ Ceremonia de Graduación y ceremonia de Ingreso

にゅうがくしき と そつぎようしき



En Japón en el mes de marzo se realizan las ceremonias de clausura y en el mes de abril, las ceremonias de Ingreso. Estas son ceremonias festivas, los padres y/o apoderados que asisten deben observar las normas y modales seguidos en Japón. Antes de empezar la ceremonia apagar el teléfono celular o dejarlo de tal modo para que no interrumpa el desarrollo de la ceremonia. Vestir de manera ostentosa no esta bien.

Los niños son los protagonistas de la ceremonia, por este motivo es que los padres deben vestir de manera discreta.

En la ceremonia de graduación se debe usar preferentemente el color negro ó azul marino, etc. En la ceremonia de Ingreso el color gris ó azul marino, son los colores más adecuados. No es aconsejable usar muchos adornos, es suficiente usar el anillo de matrimonio.



### ☆ Se busca escolta de niños en la apertura de los juegos de Nadeshiko

えすこーと きつず

Le gustaría unirse a la escolta de niños en la apertura del campeonato Nadeshiko?.

(Liga de fútbol femenina japonesa)

Apoyemos el juego de apertura en el estadio local! **[Participantes]** De 4 años hasta primaria

**[Vacantes]** Primeras 11 personas

**[Modo de inscripción]** Por teléfono

**[Plazo de inscripción]** 20 de marzo 5 pm

**[Local de inscripción e informes]**

Club de fútbol ku no ichi ☎0595-24-2564

**Campeonato de apertura Nadeshiko**

**[Fecha]** 24 de marzo a la 1 pm

**[Lugar]** Ueno undō kōen kyōgijō

**[Contrincante]** Nippon terebereza

※No hay mucha vacante en el estacionamiento por favor utilizar el transporte público

### ☆ Término del servicio de intérprete médico en el hospital

いりょう つうやく はいち しゅ  
うりょう の しらせ

Le informamos que en el mes de enero terminó el servicio de traductor médico en portugués, español y chino en los hospitales shimin byōin y Okanami sōgō byōin.



### ☆ Distribución de calendario de basura por barrio

ちくべつのごみ  
しゅうしゅう かれんだー はいふ

El calendario en japonés será distribuido por el jichikai, el calendario extranjero será enviado por correo. Las personas que no lo reciben por favor retirarlo en la municipalidad.

También puede acceder por la página web o bajar la "aplicación de la ciudad

de Iga para la separación de basura " en su smartphone. La aplicación le recordará el tipo de basura y cuando sacarla. El horario de recolección varia por distrito.



**[Informes]** Haikibutsu Taisaku Ka  
☎0595-20-1050  
< Distrito de Aoyama > sucursal  
☎0595-52-1112